KARATE
2016.AT
WORLD
CHAMPIONSHIPS

KARATE 2016.AT WORLD CHAMPIONSHIPS

# Focus

# Schwerpunkte

| Culture | Responsibility | Persons with disabilities | Art | Sport |
|---|---|---|---|---|
| Wednesday October 26th | Thursday October 27th | Friday October 28th | Saturday October 29th | Sunday October 30th |
| Kultur | Verantwortung | Menschen mit Behinderung | Kunst | Sport |
| Mittwoch 26. Oktober | Donnerstag 27. Oktober | Freitag 28. Oktober | Samstag 29. Oktober | Sonntag 30. Oktober |

腹

## Hara. Das Zentrum.

Hara ist die Mitte des Menschen, der Sitz der äußeren und inneren Kraft. Der richtige Einsatz von Hara ist das Ergebnis jahrelanger Übung und wird sichtbar in einer körperlichen und geistigen Haltung des Gleichgewichts und der Reife. Diese Haltung als Ausdruck der seelischen Grundbeschaffenheit des Menschen bestimmt den Zugang zur Welt und ermöglicht eine über die Sinne hinausgehende Wahrnehmung des Lebens. Vollkommener Hara bedeutet Einswerden des Menschen mit seinem Wesen und Teilhabe am Sein der Welt.

## Hara. The center.

Hara is the middle of the body, the seat of one's inner and outer strength. The correct use of Hara is the result of many years of practice and shows in the ability to maintain physical and emotional equilibrium and maturity. This state, representing an expression of the basic mental condition of the human being, determines the approach to the world and allows for a comprehension of life that goes beyond sensorial perception. Perfect Hara means unification of the human being with his/her true nature and participation in the evolution of the World.

## Kultur. Zentrum der Gesellschaft.

Die ganze Welt wird in Linz zu Gast sein. Wir erwarten Teilnehmer aus 135 Nationen und veranstalten zur Eröffnung und während der WM zahlreiche Kulturevents mit vielen Botschaftern aus den unterschiedlichsten Kulturen.

## Culture. The center of society.

The whole world will be our guest in Linz. We expect participants from 135 nations and plan to stage numerous cultural events with ambassadors from diverse cultures on the opening day and during the Championship.

道

## Do. Der Weg.

Do steht für Entwicklung, Streben, Wachsen, Bewahrung und Veränderung, Bewusstheit, Erkenntnis, das Anpassungsfähige, das Lebendige. Altes wird überdacht, es gibt keinen Stillstand. Do bedeutet eine lebenslange Auseinandersetzung mit sich selbst, das Streben nach Entwicklung des jedem Menschen innewohnenden Potentials.

## Do. The way.

Do stands for development, striving, growth, conservation and change, consciousness, insight, adaptability, the chosen life. What is old is reflected upon; there is no standstill. Do means a life-long exchange with oneself, the desire to unleash the potential that lies within all human beings.

## Verantwortung. Weg in die Zukunft.

Das in „Do“ zum Ausdruck kommende Streben wird bei der WM dadurch manifestiert, dass die Veranstaltung konsequent als „Green Event“ ausgerichtet und in allen Bereichen auf Nachhaltigkeit und Verantwortlichkeit gegenüber Umwelt und Menschen geachtet wird. Diese Leitidee betrifft alle Bereiche der Organisation, insbesondere Kleidung, Lebensmittel, Energie und Verkehr.

## Responsibility. The path into the future.

The striving, which is expressed in the word „Do“ will find its manifestation in the organization of the World Championships as a „Green Event“. Attention will be paid to sustainability and responsibility in all areas. This idea will govern all areas of the organization, especially clothing, food, energy and transportation.

極め

## Kime. Die Entscheidung.

Kime ist die vollkommene Entscheidung zu einer Handlung, die in der Verwendung der inneren Energie (Ki) in der äußeren Bewegung sichtbar wird. Körperliche und geistige Kraft wirken zusammen und sind auf einen Punkt fokussiert. Erst durch Kime erzielt der Mensch seine maximal mögliche Wirksamkeit, die es ihm erlaubt, die Herausforderungen des Lebens zu meistern.

## Kime. The decision.

Kime is the total commitment to act, showcasing one's inner energy (Ki) in his/her external movement. Physical and mental strength act together and are focused on one point. Only through Kime can the human being achieve his/her maximum effectiveness, which enables him/her to master the challenges of life.

## Inklusion. Karate-do für Menschen mit Behinderung.

Menschen mit Behinderung in die Mitte zu holen, war eine bewusste Entscheidung. Als Vorbild für andere Sportarten sind die Bewerbe ein vollwertiger Bestandteil der Weltmeisterschaft und keine gesonderte Veranstaltung.

## Inclusion. Karate-do for persons with disabilities.

To bring persons with disabilities into the midst was a considered decision. Acting as an example for other sports, the events for persons with disabilities are an equal and integral constituent of the World Championships and not a separate tournament.

# 構え

## Kamae. Die Bereitschaft.

Kamae ist eine innerliche und äußerliche Haltung der Bereitschaft. Geist und Körper sind offen und bereit für schnelles Agieren und Reagieren.

## Kunst. Bereit und offen zu Aktion und Reaktion.

Karate-do als Kampfkunst wird im Rahmen dieser Weltmeisterschaft durch zahlreiche künstlerische Veranstaltungen und Initiativen bereichert.

## Kamae. The readiness.

Kamae is an internal as well as external state of readiness. Body and mind are open and prepared for fast action and reaction.

## Art. Prepared and open for action and reaction.

As a martial art Karate-do will be complemented during these World Championships by many other artistic events and initiatives.

# 礼

## Rei. Der Gruß.

Die Verbeugung im Karate-do ist Ausdruck von Höflichkeit, Respekt und Dankbarkeit. „Ohne Höflichkeit geht der Wert des Karate-Do verloren“ (Funakoshi Gichin). Im Rei wird die Verbindung der Übenden zueinander und zur Tradition der Kampfkunst gepflegt. Die Übenden begegnen sich mit Respekt, Achtsamkeit und Dankbarkeit. Das Individuum wird zu einem Teil des Ganzen, es stellt sich in Beziehung zu den Mitmenschen und zum Universum.

## Rei. The greeting.

The bow in Karate-do is an expression of courtesy, respect and thankfulness. “Without courtesy, the value of Karate-do gets lost” (Funakoshi Gichin). Rei cultivates the bond among the practitioners and with the tradition of the art. They meet each other with respect, care and gratitude. The individual becomes a part of the whole and connects with other human beings and the universe.

## Sport. Respekt und Höflichkeit im Miteinander.

Im sportlichen Wettkampf sind die Achtung des Gegners und ein höflicher Umgang miteinander das sichtbare Zeichen der Verbindung zwischen den Menschen. Der Gegner, der im sportlichen Wettstreit sein Bestes gibt, ermöglicht es, die eigenen Grenzen auszuloten und sie zu transzendieren. Die Verbeugung vor und nach dem Kampf ist somit vor allem auch Ausdruck der Dankbarkeit. Die sportliche Leistung, die bei der Weltmeisterschaft in der Ermittlung und Ehrung der Sieger in den einzelnen Kategorien gipfelt, erfüllt auf diese Weise eine wichtige Funktion in der Gesellschaft.

## Sport. Respect and courtesy in interaction with one another.

In sporting competitions respect for the opponent and courteous interactions are the visible signs of the bond with one another. The opponent who gives his/her best in the sporting competition is able to explore and transcend the limits of the individual. Thus the bowing before and after the fight is, above all, an expression of gratitude. In this context the sporting performance, which culminates in the determination of the winners of each category and the award recognition plays an important role in society.

KARATE 2016.AT WORLD CHAMPIONSHIPS

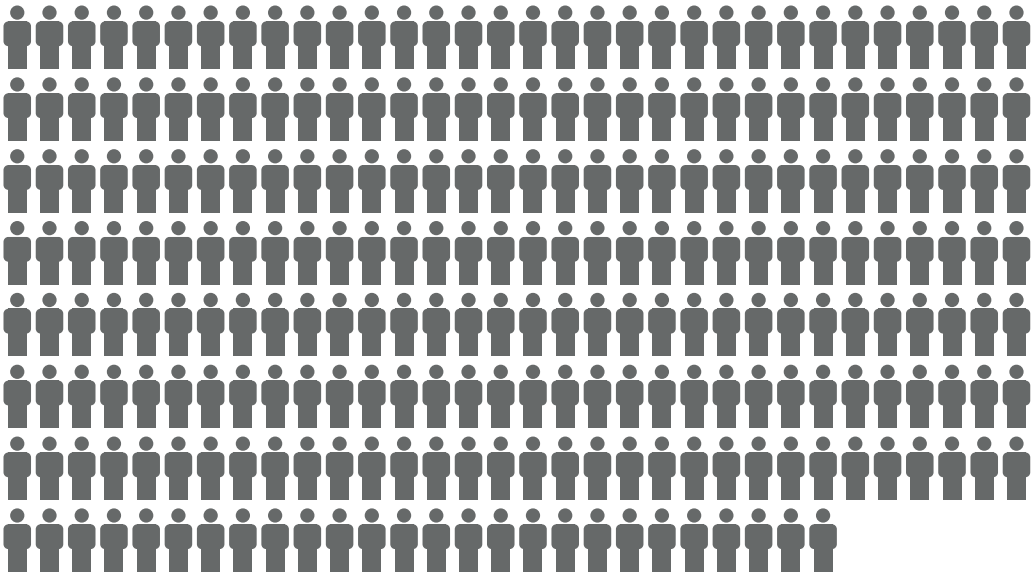
135 nations
in Linz

135 Nationen
in Linz

KARATE 2016.AT WORLD CHAMPIONSHIPS

25 000 visitors

25 000 Besucher



2 500 athletes and coaches

2 500 Athleten und Betreuer

700 volunteers

700 Voluntäre

KARATE 2016.AT
WORLD CHAMPIONSHIPS

Karate World Championships 2016 in Linz
October 25th to October 30th

Karate Weltmeisterschaft 2016 in Linz
25. Oktober bis 30. Oktober

www.karate2016.at